

I. PODATKI O ROKOPISU		
Naslov rokopisa: AULA INTERNACIONAL 1: Nueva edición		
Vrsta rokopisa: UČBENIK		
Avtor/ Avtorji: Jaime Corpas, Eva García, Agustín Garmendia		
Založba: ROKUS KLETT, d. o. o., Stegne 9b, Ljubljana		
Učno gradivo bo namenjeno naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om: <input type="checkbox"/> osnovnošolsko izobraževanje <input type="checkbox"/> osemletno <input type="checkbox"/> devetletno <input type="checkbox"/> vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami <input type="checkbox"/> osnovno glasbeno izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> gimnazijsko izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> splošno <input checked="" type="checkbox"/> strokovno <input type="checkbox"/> nižje poklicno izobraževanje <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ dualni sistem <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ šolski sistem <input checked="" type="checkbox"/> srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje <input type="checkbox"/> poklicno-tehniško izobraževanje <input type="checkbox"/> drugo:		
Ime programa/programov: Gimnazijsko izobraževanje Srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje	Predmet: Španščina kot drugi oz. tretji tuji jezik	Letnik: 1./2. Število ur: 105 + 105
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small>	Predmet:	Letnik: Število ur:
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small>	Predmet:	Razred: Število ur:
II. VRSTA RECENZIJE		
<input type="checkbox"/> Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje <input checked="" type="checkbox"/> Ocena metodično didaktične ustreznosti <input type="checkbox"/> Ocena razvojno psihološke ustreznosti		
Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.		
Datum oddaje rokopisa: 28.10.2013	Podpis odgovorne osebe založnika: mag. Jelka Razpotnik Žig: 	

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek:

MARIJA URŠULA GERŠAK

Izobrazba: profesorica španščine in diplomirana literarna komparativistka

Strokovni naziv: lektorica za španski jezik na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov:

(redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

- izpitni kompleti za španščino (dvanajst let);
- gradiva za učitelje na seminarjih stalnega strokovnega izpopolnjevanja strokovnih delavcev v vzgoji in izobraževanju v okviru Zavoda RS za Šolstvo (od 2001 naprej);
- soavtorstvo priročnika *Španščina čist simpl* (Rokus-Klett, 2009);
- soavtorstvo pri spremni besedi k prevodu romana Marcele Serrano *Kar mi leži na duši* (Modrijan, 2008), ki je obvezno maturitetno čtivo;
- soavtorstvo pri slovarju *Špansko-slovenski in slovensko-španski splošni slovar* (CZ, 2007).

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo:

- recenzija učbenika *Aula Internacional 1, 2 in 3*;
- recenzija učbenika *Nos vemos 1, 2*;
- recenzija učbenika *Protagonista A1*;
- recenzija učbenika *Gente hoy 1*;
- predmetni izpitni katalog za splošno maturo, španščina, Državni izpitni center (vse izdaje od 2000 do 2008).

Druge aktivnosti:

- dvanajst let sem bila članica in tudi strokovna tajnica državne predmetne komisije za splošno maturo, predmet španščina;
- sem dolgoletna zunanja ocenjevalka na maturi za španščino;
- sem članica upravnega odbora Slovenskega društva učiteljev španščine.

(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

V. PISNA OCENA

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:

Nova, prenovljena izdaja učbenika *Aula Internacional 1. Curso de español. Nueva edición* španske založbe Difusión, ki je izšla letos, je primerna za prvo leto učenja španščine na ravni A1. Prenovljena izdaja prinaša spremenjeni grafični jezik, ki je privlačen in zelo jasen. Dosežena je večja preglednost posameznih dejavnosti učne enote. V veliki meri vsebuje nove, zelo dobre fotografije in risbe. Uporabljene so veliko bolj učinkovite barve. Nekaj sprememb je v zgradbi učbenika. Vključuje tudi novo informacijsko tehnologijo. Na voljo je digitalno gradivo, gradivo za elektronsko tablo in spletna stran, namenjena uporabnikom, da vadijo na spletu. Vsaka učna enota vključuje video. V prenovljeni izdaji so nova in sodobnejša besedila. Pri vsaki dejavnosti je navedena stran in naloga v delovnem zvezku, ki ustreza določeni dejavnosti. Vsebinsko je več prostora in pozornosti namenjeno besedišču, slovnici, pravopisu in izgovorjavi.

Učbenik *Aula Internacional* je del širše družine učbenikov, ki jih družijo skupni naslov AULA (*Učilnica*). Avtorji so pri pisanju upoštevali najnovejša dognanja stroke, tako da prevladujeta komunikacijski in na dejavnosti osredotočen pristop. Nadgrajena sta s humanističnim pristopom. Prednost učbenika je tudi v tem, da učne enote niso predolge in ne preveč obsežne glede vsebine in struktur, ki jih obravnavajo. Sočasno pa omogočajo, če to učitelju dopušča čas ali pokažejo učenci zanimanje, bolj poglobljeno obravnavo določene teme, jezikovne strukture ipd. Ne nazadnje je prednost tudi v tem, da je v eni knjigi vsebovan učbenik, delovni zvezek in CD. Tudi nova izdaja *Aula Internacional 1* pri učencih z besedili in dejavnostmi uzavešča pomen jezika, pomen komunikacije, medkulturnost in strpnost. Učbenik uravnoteženo kombinira razumevanje, produkcijo in interakcijo. Uporablja tako španska kot hispanoameriška besedila.

Zgradba

Učbenik tvori 9 preglednih učnih enot, ki se s sodobnimi temami in novim, privlačnim grafičnim jezikom približajo mladostniku in mu širijo znanja in vzbujajo zanimanje. Novost je uvodna učna enota (tako imenovana učna enota 0), ki je namenjena prvi uri, osnovni osebni predstavitvi in pozdravljanju. Teme drugih enot so: osebna predstavitev, interesi in želje, kraji in njihova umestitev, nakupovanje, telesni in značajski opis osebe, vsakodnevna rutina, hrana, četrt in mesto. Vse enote imajo enako zgradbo in omogočajo enoten ritem učenja. Iz kazala je razvidno, kaj določena učna enota vsebuje, na primer, spoznavanje sošolcev, nato pa je pred vsako učno enoto podrobneje navedeno, kaj mora učenec usvojiti, da bo dosegel glavni cilj določene enote: znati se predstaviti (ime, priimek, starost ...), glagole imeti, biti itd. Vsebina vsake enote se ponovi tudi na prvi strani posamezne učne enote in je ponazorjena s fotografijo. V novi izdaji so cilji razdeljeni na komunikativne (npr. izraziti namen), slovnicične (npr. sedanjik) in leksikalne (npr. narodnosti). Vsaka enota ima dvanajst strani.

Struktura učne enote je naslednja:

Prvi del vsake enote tvori poglavje **Empezar (Začeti)**. Na dveh straneh je pojasnjeno, kakšne dejavnosti bo moral opraviti uporabnik učbenika in kakšna komunikacijska, slovnična in leksikalna sredstva se obravnavajo v posamezni učni enoti. Z določeno aktivnostjo pa se tematsko uvede vsebina posamezne učne enote.

V drugem delu, **Comprender (Razumeti)**, so na dveh straneh podana zelo različna besedila, ki kontekstualizirajo lingvistične in komunikacijske vsebine, predvsem pa glavno temo. Vsebuje raznolike dejavnosti, ki od učenca zahtevajo predvsem razumevanje.

Tretji del nosi naslov **Explorar y reflexionar (Raziskati in premisliti)** in se razteza na treh straneh. V njem učenci sami, z opazovanjem jezika v novih primerih, skušajo odkriti, kako delujejo jezikovna pravila na različnih ravneh (morfološki, leksikalni, sintaktični, diskurzivni ...). Učenec naj bi se sam dokopal do jezikovnih in funkcionalnih pravil ter tudi do novega besedišča. Hkrati se glavna tema nadgradi, poglobi in utrdi z dodatnimi vajami in besedili. Induktivni pristop omogoča dijakom, da sami ugotovijo pravila in uporabo jezikovnih struktur, ki jih lahko nato preverijo v **slovničnem povzetku**, ki na eni strani pregledno predstavlja obravnavane slovnične strukture, pravila, besedišče ipd., ne da bi se odrekli komunikativnemu pristopu tudi pri rabi slovnice. Vsa pravila so vedno kontekstualizirana.

Tretji del, **Practicar y comunicar (Vaditi in se sporazumevati)**, omogoča učencu, da vadi, uri usvojene vsebine in jih tudi nadgradi. Mnoge vaje temeljijo na izkušnjah učenca in ga spodbujajo, da govori in piše. Spodbuja se tudi interakcija v razredu. Na koncu vsakega dela je predlog za enega ali več končnih izdelkov, ki jih učenci naredijo v skupini. Končni izdelek je pisen ali ustni in učenci ga predstavijo celotnemu razredu (poster, dramatizacija, nakupovanje, naročanje hrane ...). V tem delu je določena dejavnost označena z ikono, ki pomeni, da se lahko naloga vključi v učenčev portfolijo.

Na koncu vsake enote je poglavje **Viajar (Potovati)**, ki vsebuje kulturne vsebine (novinarske članke, pesmi, literarne odlomke ...), s katerimi učenec spoznava in bolje razume vsakodnevno življenje v špansko govorečih deželah. Pri vsakem besedilu so predlogi za dejavnosti ali vprašanja, ki preverjajo razumevanje besedila. V novi izdaji so v ta del vključena besedila, ki so bila v prejšnjih izdajah del posebnega poglavja na koncu učbenika. Veliko je povsem novih, aktualnih besedil.

Na koncu učbenika sta še dva poglavja, namenjena utrjevanju obravnavanih vsebin in tudi novim vsebinam, ki širijo znanja.

Prvo poglavje **Más ejercicios (Več vaj)** je delovni zvezek. Vaje lahko učenec rešuje sam, lahko pa se uporabijo pri pouku za utrjevanje slovničnih in leksikalnih vnosov. Za vsako učno enoto je šest strani vaj.

Poglavje **Más gramática (Več slovnice)** je povzetek slovničnih pravil, ki so ponazorjena s primeri in obrazložena. Vsebina je razvrščena po slovničnih kategorijah.

Tudi nova izdaja vsebuje priročnik za učitelja, ki je zelo uporaben in ponuja številne in raznovrstne načine nadgradnje obravnavanih vsebin v razredu.

Moje mnenje je, da učbenik *Aula Internacional 1. Curso de español. Nueva edición* odlikujejo vse značilnosti dobrega učbenika za poučevanje španščine kot tujega jezika na tej stopnji. Ustreza Učnemu načrtu, Skupnemu evropskemu jezikovnemu okviru in ciljni skupini. Učbenik je didaktično in metodološko ustrezen in kakovosten, zato ga predlagam v potrditev.

VI. POVZETEK OCENE

Pregledano učno gradivo v celoti:

ustreza

delno ustreza

ne ustreza

Glede na recenzijo mi je potrebno učno gradivo predložiti v ponovni pregled:

da

ne

VII. DODATNE OPOMBE

Datum:

Podpis recenzenta:

